



Eiropas Savienības  
Padome

Briselē, 2023. gada 9. oktobrī  
(OR. en)

12362/1/23  
REV 1

LIMITE

POLCOM 185  
WTO 125  
AGRI 459  
UD 166  
UK 159

---

Starpiestāžu lieta:  
2023/0296 (NLE)

---

#### LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

|         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temats: | Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Ēģiptes Arābu Republiku, ievērojot 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (GATT) XXVIII pantu, par visu ES CLXXV sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju grozīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---



NOLĪGUMS  
VĒSTUĻU APMAIŅAS VEIDĀ  
STARP EIROPAS SAVIENĪBU  
UN ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKU,  
IEVĒROJOT 1994. GADA VISPĀRĒJĀS VIENOŠANĀS  
PAR TARIFIEM UN TIRDZNIECĪBU (*GATT*) XXVIII PANTU,  
PAR VISU ES CLXXV SARAĶSTĀ IEKĻAUTO  
TARIFA KVOTU KONCESIJU IZMAINĪŠANU  
SAKARĀ AR APVIENOTĀS KARALISTES IZSTĀŠANOS  
NO EIROPAS SAVIENĪBAS

A. Eiropas Savienības vēstule

Cienītā kundze / Godātais kungs!

Man ir tas gods atsaukties uz sarunām, kas norisinājās saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXVIII pantu, par Eiropas Savienības CLXXV tarifa sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju izmainīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības, kā PTO dalībniekiem paziņots dokumentā G/SECRET/42/Add.2.

Sarunu noslēgumā Ēģiptes Arābu Republika un Eiropas Savienība vienojās par turpmāko:

Neskarot turpmākas sarunas saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu un tikai sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības, Ēģipte piekrīt principam un metodikai, kā sarakstā iekļautās kvantitatīvās saistības tarifa kvotu veidā Eiropas Savienībai, kura ietvēra Apvienoto Karalisti, sadala, iegūstot iedalīto daudzumu, ko pārņem Eiropas Savienība, kura Apvienoto Karalisti vairs neietver, un atlikušo daudzumu, ko pārņem Apvienotā Karaliste.

Attiecībā uz tarifa kvotu 048 (svaigi vai atdzesēti gurķi, no 1. novembra līdz 15. maijam) dokumentā G/SECRET/42/Add.2 Ēģipte un Eiropas Savienība vienojas par šādām sarakstā iekļauto saistību izmaiņām: šīs *erga omnes* kvotas Savienības apjomu koriģē uz 647 tonnām.

Attiecībā uz tarifa kvotu 048 Eiropas Savienība atzīs Ēģiptes sākotnējās sarunu tiesības.

Eiropas Savienība un Ēģipte atzīst, ka sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Savienības, kā paziņots PTO dalībniekiem, Eiropas Savienība turpina risināt sarunas un apspriesties ar citiem PTO dalībniekiem, kuriem ir sarunu vai apspriešanās tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu. Minēto sarunu un apspriešanās rezultātā Eiropas Savienība var apsvērt iespēju mainīt tarifa kvotai 048 noteikto apjomu. Šādu izmaiņu gadījumā Eiropas Savienība pirms šādu izmaiņu veikšanas apspriežas ar Ēģipti, lai rastu savstarpēji apmierinošu iznākumu, neskarot katras Puses tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu.

Eiropas Savienība un Ēģipte paziņo viena otrai par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Šis nolīgums stājas spēkā pēdējā paziņojuma dienā.

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš izklāstītajam.

Man ir tas gods ierosināt, ka gadījumā, ja iepriekš izklāstītais ir pieņemams Jūsu valdībai, šī vēstule un Jūsu apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Ēģipti, tostarp 1994. gada *GATT* XXVIII panta 3. punkta a) apakšpunkta nolūkos.

Cienītā kundze / Godātais kungs, lūdzu, pieņemiet manus visdziļākās cieņas apliecinājumus.

*Eiropas Savienības vārdā –*

B. Ēģiptes Arābu Republikas vēstule

Cienītā kundze / Godātais kungs!

Man ir tas gods apstiprināt, ka ir saņemta Jūsu šodienas vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Man ir tas gods atsaukties uz sarunām, kas norisinājās saskaņā ar 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (*GATT*) XXVIII pantu, par Eiropas Savienības CLXXV tarifa sarakstā iekļauto tarifa kvotu koncesiju izmainīšanu sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības, kā PTO dalībniekiem paziņots dokumentā G/SECRET/42/Add.2.

Sarunu noslēgumā Ēģiptes Arābu Republika un Eiropas Savienība vienojās par turpmāko:

Neskarot turpmākas sarunas saskaņā ar 1994. gada *GATT* XXVIII pantu un tikai sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Eiropas Savienības, Ēģipte piekrīt principam un metodikai, kā sarakstā iekļautās kvantitatīvās saistības tarifa kvotu veidā Eiropas Savienībai, kura ietvēra Apvienoto Karalisti, sadala, iegūstot iedalīto daudzumu, ko pārņem Eiropas Savienība, kura Apvienoto Karalisti vairs neietver, un atlikušo daudzumu, ko pārņem Apvienotā Karaliste.

Attiecībā uz tarifa kvotu 048 (svaigi vai atdzesēti gurķi, no 1. novembra līdz 15. maijam) dokumentā G/SECRET/42/Add.2 Ēģipte un Eiropas Savienība vienojas par šādām sarakstā iekļauto saistību izmaiņām: šīs *erga omnes* kvotas Savienības apjomu koriģē uz 647 tonnām.

Attiecībā uz tarifa kvotu 048 Eiropas Savienība atzīs Ēģiptes sākotnējās sarunu tiesības.

Eiropas Savienība un Ēģipte atzīst, ka sakarā ar Apvienotās Karalistes izstāšanos no Savienības, kā paziņots PTO dalībniekiem, Eiropas Savienība turpina risināt sarunas un apspriesties ar citiem PTO dalībniekiem, kuriem ir sarunu vai apspriešanās tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT XXVIII* pantu. Minēto sarunu un apspriešanās rezultātā Eiropas Savienība var apsvērt iespēju mainīt tarifa kvotai 048 noteikto apjomu. Šādu izmaiņu gadījumā Eiropas Savienība pirms šādu izmaiņu veikšanas apspriežas ar Ēģipti, lai rastu savstarpēji apmierinošu iznākumu, neskarot katras Puses tiesības saskaņā ar 1994. gada *GATT XXVIII* pantu.

Eiropas Savienība un Ēģipte paziņo viena otrai par to savu iekšējo procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā. Šis nolīgums stājas spēkā pēdējā paziņojuma dienā.

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, īru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrīt iepriekš izklāstītajam.

Man ir tas gods ierosināt, ka gadījumā, ja iepriekš izklāstītais ir pieņemams Jūsu valdībai, šī vēstule un Jūsu apstiprinājums kopā veido Nolīgumu vēstulu apmaiņas veidā starp Eiropas Savienību un Ēģipti, tostarp 1994. gada *GATT XXVIII* panta 3. punkta a) apakšpunkta nolūkos.”.

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrīt Jūsu vēstulē izklāstītajam.

*Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –*